

**PHILIPS**

GC625, GC626  
GC627



---

EN User manual

---

RU Руководство  
пользователя

---















---

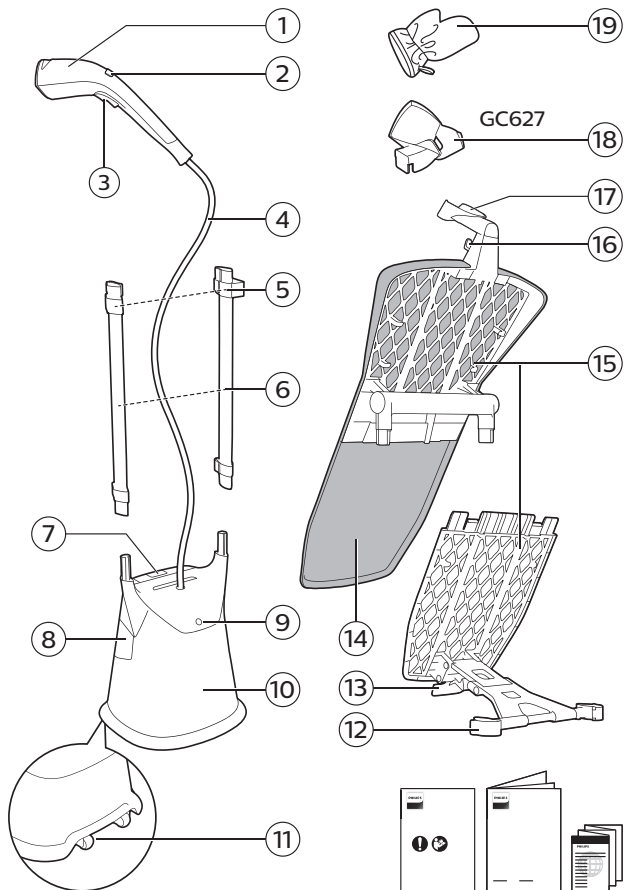
КК Пайдаланушы  
нұсқаулығы

---

راهنمای کاربر FA

---

	3		21
	6		22
	7		23
	11		25
	13		25
	17		26
	20		42



## EN

- ① Steamer head
- ② Steam selection
- ③ Steam trigger
- ④ Steam supply hose
- ⑤ Pole lock clip
- ⑥ Pole
- ⑦ Water tank release lock
- ⑧ Water tank
- ⑨ Power button
- ⑩ Base
- ⑪ Wheels
- ⑫ Board lock
- ⑬ Board tilting lever
- ⑭ Board cover
- ⑮ Board
- ⑯ Hanger hook
- ⑰ Steamer head holder
- ⑱ Side docking (GC627)
- ⑲ Glove

## RU

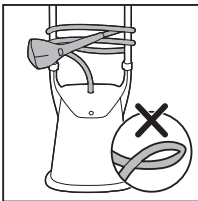
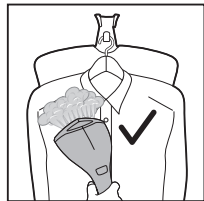
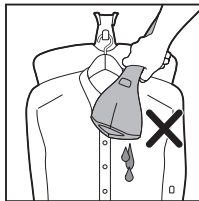
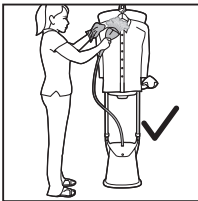
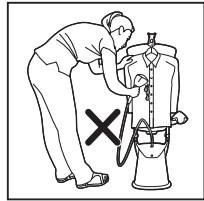
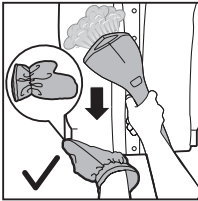
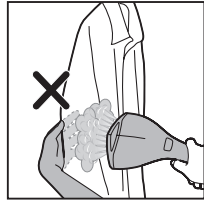
- ① Сопло отпаривателя
- ② Кнопка выбора режима подачи пара
- ③ Кнопка подачи пара
- ④ Шланг подачи пара
- ⑤ Зажим для стойки
- ⑥ Стойка
- ⑦ Фиксатор резервуара для воды
- ⑧ Резервуар для воды
- ⑨ Кнопка питания
- ⑩ Основание
- ⑪ Колеса
- ⑫ Фиксатор гладильной доски
- ⑬ Рычаг наклона гладильной доски
- ⑭ Чехол для гладильной доски
- ⑮ Панели гладильной доски
- ⑯ Крючок для подвешивания
- ⑰ Держатель сопла отпаривателя
- ⑱ Боковое крепление (GC627)
- ⑲ Рукавица

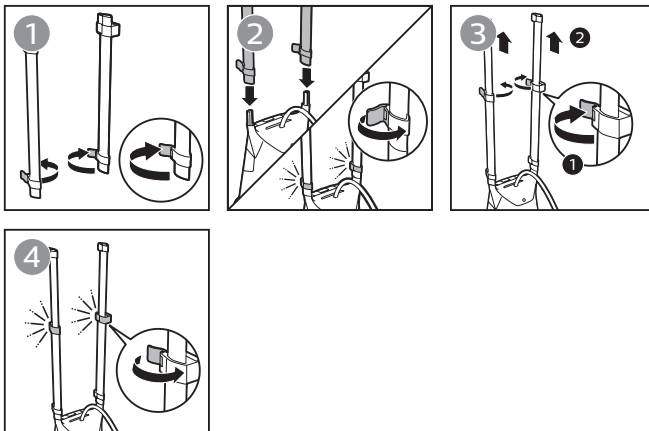
## KK

- ① Бу үтігінің басы
- ② Бу таңдауы
- ③ Бу шығару түймесі
- ④ Бу жеткізу шлангісі
- ⑤ Тірек құлыптау қысқышы
- ⑥ Тірек
- ⑦ Су ыдысын босату құлпы
- ⑧ Су ыдысы
- ⑨ Қуат түймесі
- ⑩ Тұғыр
- ⑪ Дөңгелектер
- ⑫ Тақта құлпы
- ⑬ Тақтаны еңкейту иінтірегі
- ⑭ Тақта қақпағы
- ⑮ Тақта
- ⑯ Іліп қоятын ілмек
- ⑰ Бу үтігінің басын ұстағыш
- ⑱ Бүйірлік бекемдеу (GC627)
- ⑲ Қолғап

## FA

- |                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| ① چرخ ها                         | ① سر بخارشو               |
| ② قفل تخته                       | ② انتخاب بخار             |
| ③ اهرم کج کردن تخته              | ③ دکمه فشاری بخار         |
| ④ روکش تخته                      | ④ شلنگ تأمین بخار         |
| ⑤ تخته                           | ⑤ گیره قفل پایه اویز لباس |
| ⑥ قلاب چوبلباسی                  | ⑥ پایه اویز لباس          |
| ⑦ نگهدارنده سر بخارشو            | ⑦ قفل جدا کردن مخزن آب    |
| ⑧ جایگاه کناری سر بخارشو (GC627) | ⑧ مخزن آب                 |
| ⑨ دستکش                          | ⑨ دکمه روشن/خاموش         |
|                                  | ⑩ ظرف اصلی                |





**EN** The appliance comes with a board that needs to be attached to the poles.

Assemble the board together (Fig. 5) and wrap the cover around it.

Ensure that the board tilting lever is in locked position (Fig. 6) before attaching it to the poles.

**RU** Прибор поставляется с гладильной доской, которую необходимо закрепить на стойках.

Выполните сборку гладильной доски (рис. 5) и натяните на нее чехол.

Убедитесь, что рычаг наклона доски переведен в положение фиксации (рис. 6), прежде чем закреплять ее на стойках.

KK Құрылғы тіректерге тіркелу керек тақтамен бірге келеді.

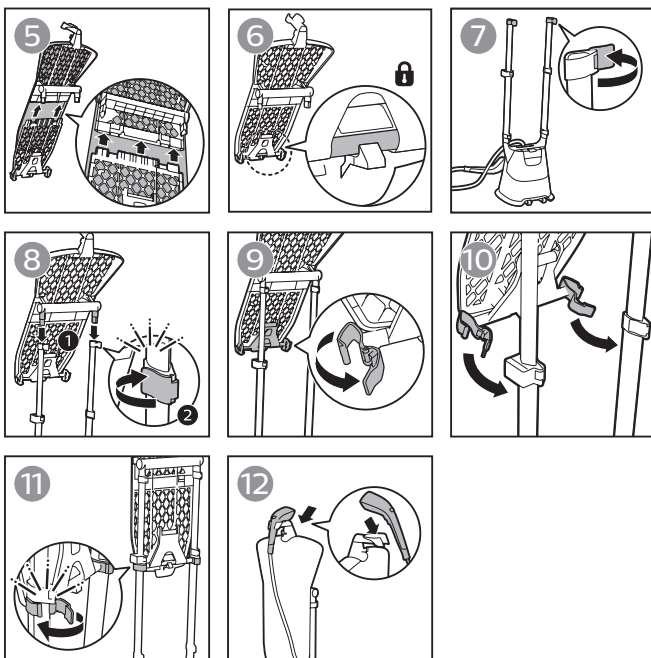
Тақтаны бірге жинақтап ( 5-сурет), айналасын қақпақпен ораңыз.

Тақтаны тіректерге тіркеу алдында еңкейту иіңтірегі құлыптаулы күйде ( 6-сурет) екендігіне көз жеткізіңіз.

FA این دستگاه همراه با یک تخته ارائه می‌شود که باید به پایه‌های آویز لباس متصل شود.

تخته را سوار کنید (شکل 5) و روکش را دور آن بپیچید.

مطمئن شوید اهرم کج کردن تخته در وضعیت قفل باشد (شکل 6) و سپس آن را به پایه‌های آویز لباس متصل کنید.





**EN** The appliance comes with a board that allows usage in two orientations; vertical and 30° inclination for an ergonomic steaming.

Changing board orientation can be done easily by pressing the board tilting lever found at the most bottom of the board.

**Caution:** Do not stand directly behind the board when tilting it, as the steamer head may hit your head. Stand by the side or in front of the board.

**RU** Прибор поставляется с гладильной доской, которую можно использовать в двух положениях — вертикальном и под углом 30° для удобства отпаривания.

Для простого изменения положения гладильной доски нажмите на рычаг наклона, который находится в самом низу доски.

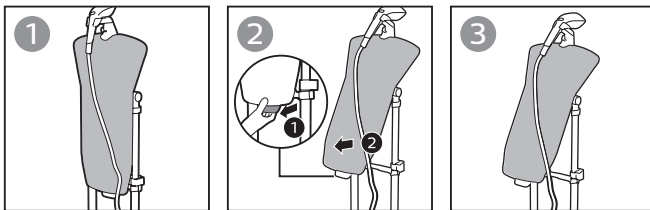
**Внимание!** Наклоняя доску, не становитесь непосредственно позади нее, чтобы не касаться сопла отпаривателя. Рекомендуется находиться сбоку от гладильной доски или перед ней.

**KK** Күрылгы екі бағытта пайдалануға мүмкіндік беретін тақтамен келеді; тік және ыңғайлы булау үшін 30° еңкейту.

Тақтаның ең астындағы тақтаны еңкейту иінтірегін басу арқылы тақта бағдарын оңай өзгерте аласыз.

**Абайлаңыз!** Тақтаны еңкейткенде оның артында тұрмаңыз, себебі бу үтігінің басы басыңызға тиіп кетуі мүмкін. Тақтаның бүйір жағында немесе алдында тұрыңыз.

**FA** دستگاه همراه با یک تخته ارائه می‌شود که به شما امکان می‌دهد از دستگاه در دو جهت استفاده کنید؛ بخارشویی راحت در جهت عمودی و شیب 30 درجه. تغییر جهت تخته را می‌توان به آسانی و با فشار دادن اهرم کج کردن تخته در پایین تخته انجام داد. **احتیاط:** هنگام کج کردن تخته، درست در پشت آن نایستید، چون ممکن است سر بخارشو با سر شما برخورد کند. در کنار یا جلوی تخته بایستید.

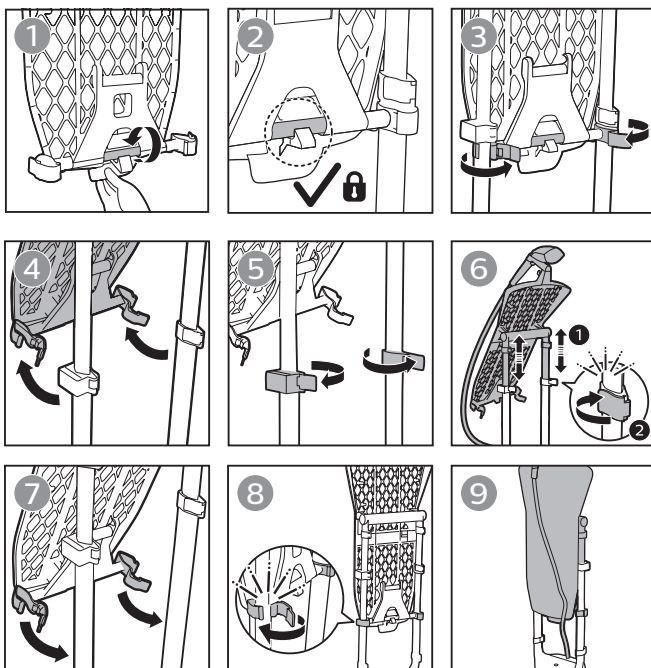


EN To adjust the height of the pole, ensure that board tilting lever is in locked position before attaching the board lock to the poles.

RU Для настройки высоты стойки убедитесь, что рычаг наклона гладильной доски переведен в положение фиксации, и только затем закрепляйте доску на стойках.

KK Тірек биіктігін реттеу үшін такта құлпын тіректерге тіркеу алдында тактаны еңкейту иінтірегі құлыптаулы орында екендігіне көз жеткізіңіз.

FA برای تنظیم ارتفاع پایه آویز لباس، مطمئن شوید اهرم کج کردن تخته در وضعیت قفل باشد و سپس قفل تخته را به پایه‌های آویز لباس وصل کنید.

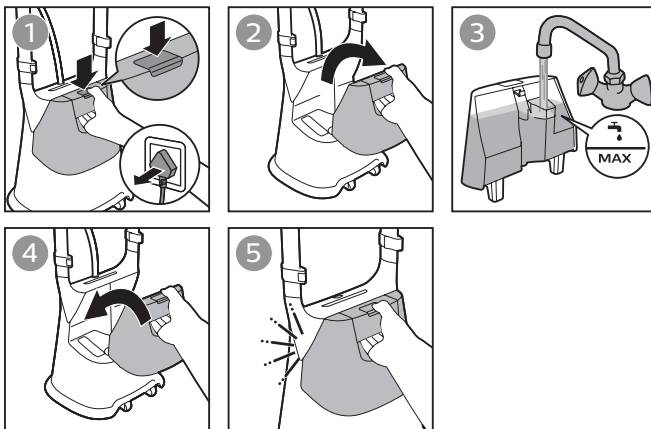




- EN** The appliance is suitable to be used with tap water. However, if you live in an area with hard water, we recommend that you mix an equal amount of tap water with distilled or demineralized water. This will prevent fast scale build up and prolong the lifetime of the appliance.
- Note:** Do not add perfume, vinegar, mineral water, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals into the water tank as they may cause water spitting, brown staining, or damage to your appliance.
- RU** Прибор пригоден для использования с водопроводной водой. Однако если вы живете в регионе с жесткой водой, для прибора рекомендуется использовать смесь водопроводной и деминерализованной воды в равных пропорциях. Таким образом вы предотвратите образование накипи и продлите срок службы прибора.
- Примечание.** Во избежание появления протечек, коричневых пятен или повреждения не добавляйте в резервуар для воды душистую воду, уксус, минеральную воду, крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке от накипи с использованием химических средств.
- KK** Аспапты құбыр суымен бірге қолдануға болады. Алайда, кермектігі жоғары суы бар ауданда тұрып жатсаңыз, құбыр суы мен тазартылған немесе минералсыздандырылған судың тең мөлшерін араластыруды ұсынамыз. Осылайша, қақтың тез арада түзілуінің алдын алып, аспаптың ұзақ қызмет етуіне мүмкіндік беріледі.
- Ескертпе.** Су ыдысына иіссуды, сірке суын, минералды суды, крахмалды, қақ кетіргіш заттарды, үтіктеуге көмектесетін сұйықтарды, химиялық жолмен қақ кетіретін суды немесе басқа химиялық заттарды қоспаңыз, себебі олар судың отыруына, қоңыр дақтардың қалуына себеп болуы немесе құрылғыны зақымдауы мүмкін.

این دستگاه جهت استفاده با آب لوله طراحی شده است. اگر در منطقه ای زندگی میکنید که آب سنگین دارد، توصیه می کنیم به مقدار مساوی آب لوله با آب مقطر یا تصفیه شده و بدون ماده معدنی مخلوط کنید. این کار باعث می شود رسوب سریع تشکیل نشود و عمر دستگاه افزایش یابد.

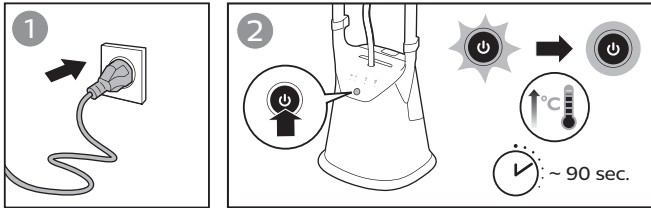
**توجه:** از اضافه کردن عطر، سرکه، آب معدنی، نشاسته، مواد رسوبزدا، مواد کمکی اتو، آب رسوبزایی شده با مواد شیمیایی یا سایر مواد شیمیایی به مخزن آب خودداری کنید چون ممکن است باعث خشک شدن آب، ایجاد لکه‌های قهوه‌ای یا آسیب به دستگاه شوند.





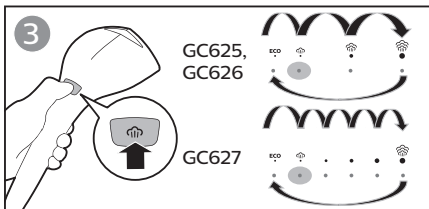
- EN** The power button flashes indicating that the appliance is heating up. When the appliance is ready for use after 90 seconds, the light turns steady.
- RU** Кнопка питания мигает, оповещая о том, что прибор нагревается. Индикатор начинает гореть ровным светом примерно через 90 секунд, когда прибор будет готов к использованию.
- KK** Жыпылықтап тұрған қуат түймесі құрылғының қызғанын білдіреді. Құрылғы пайдалануға дайын болғаннан кейін 90 секундтан кейін шам тұрақты жанады.

**FA** دکمه روشن/خاموش چشمک می‌زند و نشان می‌دهد دستگاه در حال گرم شدن است. وقتی دستگاه بعد از 90 ثانیه برای استفاده آماده شد، چراغ ثابت می‌شود.



- EN** Multi steam settings are provided to save water and energy. You can increase the steam setting for more steam power at any point of time.
- RU** Для экономии воды и энергии имеются различные режимы подачи пара. Вы можете увеличивать мощность подачи пара в любое время.
- KK** Су мен қуатты үнемдеу үшін бірнеше бу параметрі бар. Бу параметрін кез келген уақытта қосымша бу қуатына арттыра аласыз.

**FA** برای ذخیره آب و انرژی، چند تنظیم بخار در اختیار شما قرار می‌گیرد. می‌توانید برای نیروی بخار بیشتر، در هر زمان از کار، تنظیم بخار را افزایش دهید.



**EN** By using the ECO mode (reduced amount of steam), you can save energy without compromising on the ironing result.

**Note:** The steam supply hose becomes warm during steaming. This is normal.

**RU** Благодаря режиму ECO (уменьшенная мощность подачи пара) можно экономить электроэнергию и при этом по-прежнему получать отличные результаты.

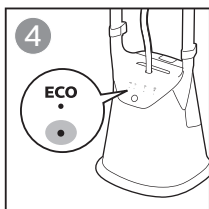
**Примечание.** Во время отпаривания шланг подачи пара нагревается. Это нормально.

**KK** ECO (ЭКО) режимін пайдалану арқасында (будың шығуын азайтады) үтіктеу нәтижесіне әсер етпестен энергияны үнемдеуге болады.

**Ескертпе.** Булау кезінде бу беретін шланг жылиды. Бұл әдеттегі нәрсе.

**FA** با استفاده از حالت ECO (کاهش مقدار بخار)، می‌توانید بدون آنکه اثر منفی بر نتیجه اتوکشی داشته باشد، در مصرف انرژی صرفه‌جویی کنید.

**توجه:** در حین بخارشو کردن، لوله بخار گرم می‌شود. امری عادی است.



**EN** Press and hold the steam trigger to start steaming.

Release the steam trigger for steam stop.

**RU** Чтобы начать отпаривание, нажмите и удерживайте кнопку подачи пара.

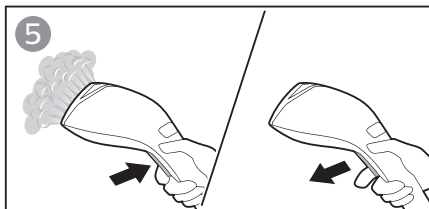
Для окончания отпаривания отпустите кнопку подачи пара.

**KK** Булауды бастау үшін бу шығарғышын басыңыз.

Буды тоқтату үшін бу шығарғышты босатыңыз.

**FA** دکمه فشاری بخار را فشار داده و نگهدارید، سپس شروع به بخارشو کردن کنید.

برای توقف بخار، دکمه فشاری بخار را رها کنید.



**EN** **Steam lock**

Double tap the steam trigger for continuous steam .

Press the steam trigger once to deactivate steam lock.

The steam lock comes with automatic release function, which can prevent continuous steaming when the appliance is left unattended.

After 10 minutes activation of steam lock, steam will stop automatically. This is normal.

Double tap on the steam trigger again and steam will be emitted continuously.

**RU** **Блокиратор пара**

Дважды коснитесь кнопки подачи пара для активации режима постоянной подачи пара.

Нажмите кнопку подачи пара один раз для отключения блокиратора пара.

Блокатор пара имеет функцию автоматического срабатывания, которая поможет отключить постоянную подачу пара в случае, если прибор оставлен без присмотра.

Через 10 минут после активации блокиратора подача пара будет остановлена. Это нормально.

Дважды коснитесь кнопки подачи пара; начнется постоянная подача пара.

## КК Бу қўлпы

Ўздіксіз булау үшін бу шығарғышты екі рет басыңыз.

Бу қўлпын ажырату үшін бу шығарғышты бір рет басыңыз.

Бу қўлпы құрылғы сол жақта қалған кезде үздіксіз булауды болдырмайтын автоматты босату функциясымен келеді.

Бу қўлпын 10 минут белсендіргеннен кейін бу автоматты түрде тоқтайды. Бұл әдеттегі нәрсе.

Бу шығарғышты қайта екі рет бассаныз, бу үздіксіз шығады.

## فقل بخار FA

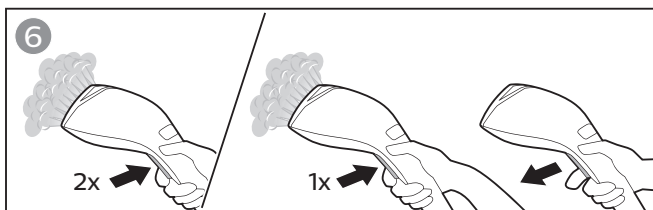
برای بخاردهی پیوسته، دکمه فشاری بخار را دو مرتبه فشار دهید.

برای غیرفعال کردن فقل بخار، دکمه فشاری بخار را یک مرتبه فشار دهید.

فقل بخار همراه با عملکرد آزاد شدن خودکار ارائه می‌شود که وقتی دستگاه روشن رها شود، از بخاردهی پیوسته جلوگیری می‌کند.

بعد از 10 دقیقه از فعال شدن فقل بخار، بخار به طور خودکار متوقف می‌شود. امری عادی است.

دوباره دو ضربه روی دکمه فشاری بخار بزنید تا بخار به طور پیوسته خارج شود.







**EN** This appliance comes with OptimalTEMP technology steam plate.

It enables you to steam all types of ironable fabrics, in any order and without sorting your garments.

**Warning:** Do not steam on non-ironable fabrics.

**RU** Этот паровой утюг поставляется с подошвой с технологией OptimalTEMP.

Она позволяет отпаривать все типы тканей, допускающих глажение, в любом порядке и без сортировки вещей.

**Внимание!** Не отпаривайте ткани, не допускающие глажение.

**KK** Бұл құрал OptimalTEMP технологиялық бу плитасымен келеді.

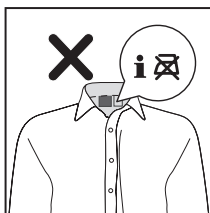
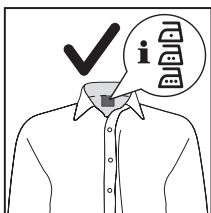
Ол кез келген ретпен және киіміңізді сұрыптамастан үтіктелетін маталардың барлық түрлерін булауға мүмкіндік береді.

**Ескерту:** Үтіктелмейтін маталарды буламаңыз.

**FA** این دستگاه مجهز به صفحه بخار با فناوری OptimalTEMP است.

این صفحه به شما امکان می‌دهد بدون نیاز به مرتب کردن لباس‌ها، انواع لباس‌های قابل اتو را به هر ترتیبی اتو کنید.

**هشدار:** لباس‌های غیرقابل اتو را اتوبخار نکنید.



**EN** The board provides backing support to enhance the steaming performance.

For garments which require a more formal look and crisp result, such as shirts, jackets and pants, it is recommended to use the board in the tilted position.

**Note:** Do not wash the board cover as it may damage the material.

**RU** Вертикальная доска позволяет повысить качество отпаривания.

При обработке одежды делового стиля, например рубашек, брюк и пиджаков, рекомендуется устанавливать доску в наклонное положение для достижения безупречного результата.

**Примечание.** Не стирайте чехол для вертикальной доски, так как при этом его материал может быть поврежден.

**KK** Тақта булау өнімділігін кеңейтетін артқы тірек береді.

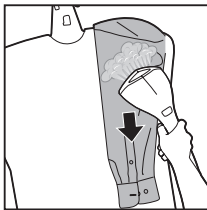
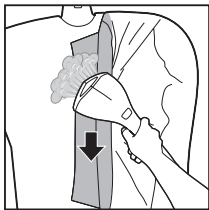
Ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу және түзу нәтижеге қолжеткізу (мысалы, жейделер, пенжектер және шалбарлар) үшін еңкейтілген күйдегі тақтаны пайдалану ұсынылады.

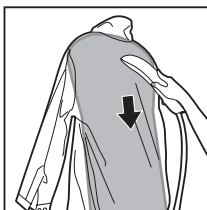
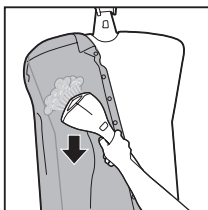
**Ескертпе.** Тақта жапқышын жумаңыз, себебі ол материалды зақымдауы мүмкін.

**FA** تخته اتو به صورت یک تکیه‌گاه عمل می‌کند تا کارایی بخار افزایش یابد.

برای لباس‌هایی که ظاهر رسمی‌تری دارند و خشک هستند، مثل پیراهن، ژاکت و شلوار، توصیه می‌شود از تخته اتو در وضعیت شیب‌دار استفاده کنید.

**توجه:** روکش تخته اتو را نشویید چون ممکن است به بافت آن آسیب وارد شود.



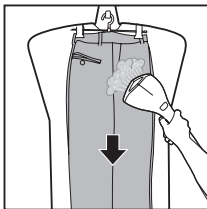
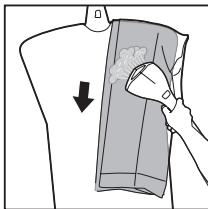


**EN** To make crisp pleats, start steaming from the bottom half of the pants and move onto the top half to prevent accidental wrinkles on parts which have already been steamed.

**RU** Для создания ровных стрелок начинайте процедуру отпаривания в нижней части брюк, а затем переходите к верхней: это поможет предотвратить появление складок на обработанных участках.

**KK** Түзу қыр салу үшін бумен үтіктелген бөліктерде байқаусыз қыртыстардың пайда болуын алдын алу мақсатында бумен үтіктеуді шалбардың төменгі бөлігінен бастап жоғарғы бөлігіне жылжыңыз.

**FA** برای ایجاد خط اتو، از نیمه پایینی شلوار شروع کرده و به طرف بالا بکشید تا از ایجاد چروک اتفاقی بر روی شلوارى که قبلاً اتو شده است جلوگیری شود.

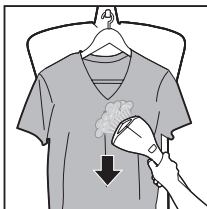
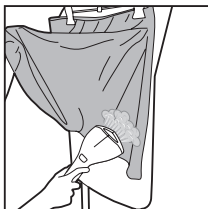


**EN** For a more natural look and quick touch-up on garments such as dresses, pleated skirts and T-shirts, it is recommended to use the board in the vertical position.

**RU** Для создания естественного образа и быстрой подготовки к выходу такой одежды, как платья, плиссированные юбки и футболки, рекомендуется устанавливать доску в вертикальное положение.

**KK** Киімдерді (мысалы, көйлектер, қыртыстары бар белдемшелер және футболкалар) ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу және жыздам өңдеу үшін тік күйдегі тақтаны пайдалану ұсынылады.

**FA** برای آنکه لباس ظاهر طبیعی تری داشته باشد و برای اتوی سریع لباس هایی مثل لباس مهمانی، دامن چین دار و تیشرت، توصیه می شود از تخته اتو در وضعیت عمودی استفاده کنید.

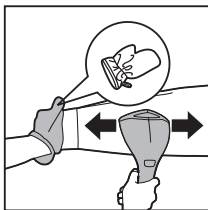


**EN** Put the glove on the hand you are using to hold a garment. The glove protects your hand against the steam from the steamer head.

**RU** Надевайте рукавицу на руку, которой держите предмет одежды. Рукавица защищает руку во время отпаривания.

**KK** Киім ұстауға пайдаланылатын қолыңызға қолғап киіңіз. Қолғап қолыңызды бу үтігінің басынан шығатын будан қорғайды.

**FA** دستکش را به دستی که لباس را نگه می دارد بپوشید. دستکش از دست شما در برابر بخاری که از سر بخارشو خارج می شود، محافظت می کند.





## GC627

**EN** This side docking allows you to access steamer head conveniently without the hassle of reaching high up.

We recommend you to switch off your continuous steam when you are using the side docking.

**Caution:** Keep the steamer head away from children to avoid burning.

**RU** Это боковое крепление обеспечивает удобный доступ к соплу отпаривателя без необходимости тянуться за ним вверх.

Рекомендуем вам отключать постоянную подачу пара при использовании бокового крепления.

**Внимание!** Не позволяйте детям играть с соплом отпаривателя во избежание получения ожогов.

**KK** Бұл бүйірлік бекемдеу бу шығарғыш басына ыңғайлы қол жеткізуге мүмкіндік береді.

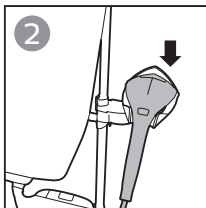
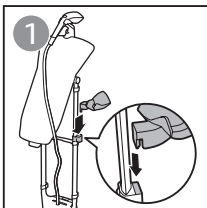
Бүйірлік бекемдеуді пайдалану кезінде үздіксіз буды өшіруді ұсынамыз.

**Абайлаңыз!** Күйіп қалмас үшін бу шығарғыш басын балалардан алыс ұстаңыз.

**FA** جایگاه کناری سر بخارشو به شما امکان می دهد به راحتی و بدون زحمت رساندن دست به بالا، به سر بخارشو دسترسی داشته باشید.

توصیه می کنیم وقتی از جایگاه کناری سر بخارشو استفاده می کنید، بخاردهی پیوسته را خاموش کنید.

**توجه:** سر بخارشو را دور از دسترس کودکان قرار دهید چون ممکن است باعث سوختگی شود.





**EN** The appliance comes with an auto shut-off feature.

When the steamer head is placed onto the holder and the appliance has not been used for more than 10 minutes, the power button flashes and the appliance starts to cool down.

Upon leaving the appliance untouched for the next 10 minutes, it will switch off automatically.

Press the power button to let the appliance reheat.

**RU** Прибор поставляется с функцией автоотключения.

Если сопло отпаривателя установлено в держатель, и прибор не используется в течение 10 минут, кнопка питания начинает мигать, и нагревание прибора прекращается.

Если не трогать прибор в течение следующих 10 минут, он автоматически отключится.

Нажмите кнопку питания, чтобы прибор снова запустил процесс нагревания.

**KK** Құрылғы автоматты өшіру мүмкіндігімен келеді.

Бу үтігі басы тұтқаға орналастырылғанда және құрылғы 10 минуттан артық пайдаланбағанда қуат түймесі жыпылықтап, құрылғы суытуды бастайды.

Құрылғыны 10 минуттай тұртусіз қалдырсаңыз, ол автоматты түрде өшеді.

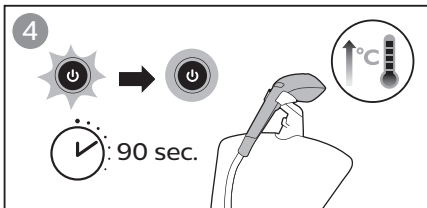
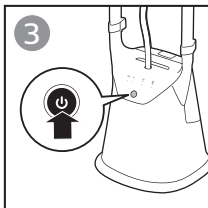
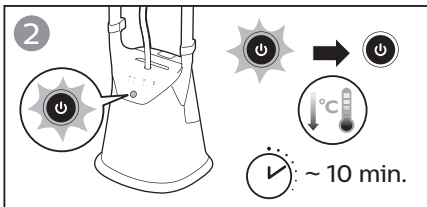
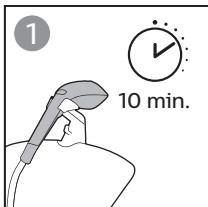
Құрылғыны қайта жылыту үшін қуат түймесін басыңыз.

**FA** این دستگاه همراه با ویژگی خاموش شدن خودکار عرضه می‌شود.

وقتی سر بخار شو در جایگاهش قرار داده شده و از دستگاه برای بیشتر از 10 دقیقه استفاده نشود، دکمه روشن/خاموش چشمک زده و دستگاه شروع به خنک شدن می‌کند.

چنانچه دستگاه را 10 دقیقه بدون استفاده رها کنید، به طور خودکار خاموش می‌شود.

دکمه روشن/خاموش را فشار دهید تا دستگاه مجدداً گرم شود.



**EN Note:** Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and non-abrasive liquid cleaning agent.

Always empty the water tank after usage to prevent calc build-up and maintain good steam performance.

**RU Примечание.** Очищайте прибор и удаляйте загрязнения с согла отпаривателя влажной тканью с добавлением мягкого моющего средства.

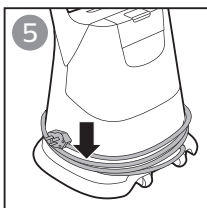
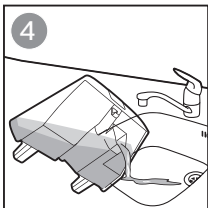
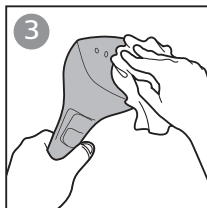
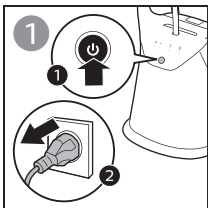
Для поддержания оптимального уровня подачи пара и предотвращения образования накипи следует опустошать резервуар для воды после использования.

**KK Ескертпе:** Құралды тазалап, бу үтігінің басынан қақты дымқыл шүберекпен және қырмайтын сұйық тазалағыш затпен сүртіп алыңыз.

Қақтың тұруын болдырмау және жақсы бу жұмысын сақтау үшін су ыдысын пайдаланудан кейін әрқашан босатыңыз.

**FA توجه:** بخارشو را با یک پارچه مرطوب و شوینده ملایم تمیز کنید و رسوبات سر بخارشو را تمیز کنید.

همیشه پس از استفاده، مخزن آب را خالی کنید تا از تشکیل رسوب جلوگیری شده و خروجی خوب بخار به همان صورت حفظ شود.





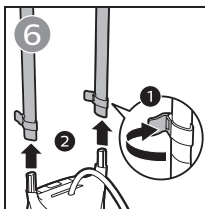
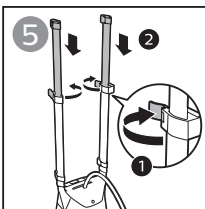
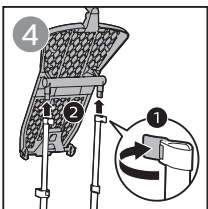
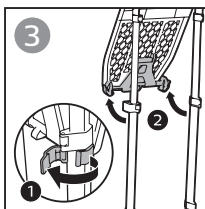
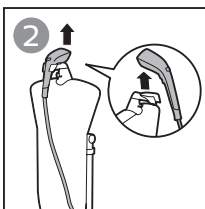
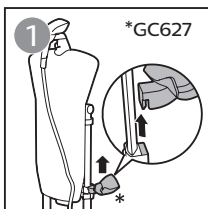
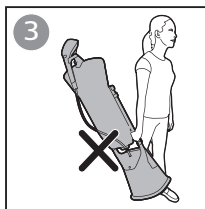
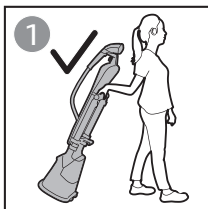


EN The appliance comes with wheels for easy maneuvering.

RU Прибор поставляется с колесиками для удобства перемещения.


KK Құрылғы оңай басқарылатын дөңгелектермен келеді.






FA برای قدرت مانور بیشتر، این دستگاه چرخ دارد.







EN

Problem	Possible cause	Solution
The appliance produces no steam.	The steamer has not heated up sufficiently (power button flashes).	Let the appliance heat up for 90 seconds. When the appliance is ready for use, the light turns steady.
	Auto shut-off has been activated when the appliance has not been used for more than 10 minutes (power button flashes).	Press the power button and wait for 90 seconds for the appliance to heat up again.
	Steam trigger has not been pressed to emit steam.	Press the steam trigger to activate steam.
	Low water level in the tank or the tank is not inserted properly.	Refill the water tank and insert it properly.
	Steam lock has been activated for 10 minutes.	Steam lock feature comes with automatic release function. Double tap on the steam trigger again for continuous steam (refer to  ).
Water leaks out from the steamer base.	The water tank is not inserted properly.	Insert the tank properly.


Problem	Possible cause	Solution
	Water tank has been overfilled.	Fill water up to its <b>MAX</b> marking.
Steam lock cannot be activated.	Fail to enter steam lock function.	Double tap to activate the steam lock function ( refer to  ).
Steam does not stop automatically after placing the steamer head onto the holder.	Steam lock function is activated.	Press once to deactivate steam lock ( refer to  ).
The board cover becomes wet or there are water droplets on the garment during steaming.	Steam has condensed on the board cover after a long steaming session.	Leave it to dry before storage. Replace the board cover if it has worn out. Purchase a new board cover from a Philips Authorized Service Center.
Board is shaky during use.	The poles are not installed properly or the board is not secured onto the poles.	Refer to  for correct installation.
	The board lock is not fully inserted.	Insert the two board locks fully until you hear a “click” sound (refer to  ).
	The board is not fully secure in vertical position.	Make sure that the board tilting lever is in a locked position before attaching it to the poles ( refer to  ).




Problem	Possible cause	Solution
Board cannot be tilted.	Fail to press the board tilting lever.	Press the board tilting lever to tilt the board ( refer to  ).
	The board lock is out of alignment.	Release the board lock and ensure the board tilting lever is in a locked position. Adjustment of the board lock along the poles may need to be done. Secure the board lock before trying to tilt the board ( refer to  ).
Water droplets drip from the steamer head, sometimes the appliance produces a croaking sound.	Steam condenses into water in the hose and affect smooth steam flow.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. At the start of a steaming session, set the steam setting to be in <b>MAX</b> mode. Hold the steamer head away from the garment and press the steam trigger for 10 seconds to release the initial gush of water droplets.





Problem	Possible cause	Solution
<p>Dirty water, brown stains or white flakes come out of the steamer head and stain the garment.</p>	<p>Chemical or additives is added into the water tank.</p>	<p>Never use chemical or additives with the appliance. Fill the water tank with water and allow it to steam out 1 full tank to rinse off chemical residues.</p> <p>For stain on garment, rinse off any stains under running water.</p> <p>For stain on steamer head, wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth.</p>
	<p>Depending on where you stay, the water hardness level may be high and results in fast scale builds up.</p>	<p>Ensure that water tank is emptied after a steaming session. It is recommended to use a combination of demineralization/distilled water (50%) mixed with tap water (50%).</p> <p>At the start of a steaming session, set the steam setting to be in <b>MAX</b> mode. Hold the steamer head away from the garment and press the steam trigger for 10 seconds to release the initial gush of water droplets.</p> <p>For stain on garment, rinse off any stains under running water.</p> <p>For stain on steamer head, wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth.</p>



RU

Проблема	Возможная причина	Решение
Подача пара отсутствует.	Прибор недостаточно хорошо нагрелся (мигает кнопка питания).	Дайте прибору нагреться в течение 90 секунд. Индикатор начинает гореть ровным светом, когда прибор будет готов к использованию.
	Прибор не использовался более 10 минут, поэтому была активирована функция автоотключения (мигает кнопка питания).	Нажмите кнопку питания и подождите 90 секунд, пока прибор не нагреется.
	Кнопка подачи пара не была нажата; пар не подается.	Нажмите кнопку подачи пара, чтобы активировать режим подачи пара.
	Воды в резервуаре недостаточно или резервуар не установлен должным образом.	Наполните резервуар для воды и установите его должным образом.
	Блокиратор пара был активен в течение 10 минут.	Блокиратор пара имеет функцию автоматического срабатывания. Дважды коснитесь кнопки подачи пара для активации постоянной подачи пара (см.  ).

Проблема	Возможная причина	Решение
Из основания отпаривателя вытекает вода.	Резервуар для воды установлен неправильно.	Установите резервуар должным образом.
	Резервуар для воды переполнен.	Наливайте воды до отметки <b>MAX</b> .
Блокиратор пара недоступен.	Не удалось включить функцию блокиратора пара.	Коснитесь дважды, чтобы включить функцию блокиратора пара (см.  ).
Подача пара не прекращается автоматически при установке сопла отпаривателя в держатель.	Включена функция блокиратора пара.	Нажмите один раз, чтобы отключить блокиратор пара (см.  ).
Во время отпаривания гладильная доска становится влажной или на одежде появляются капли воды.	Пар скапливается на чехле гладильной доски во время длительного сеанса отпаривания.	Прежде чем убрать изделие на хранение, необходимо высушить его. Замените чехол гладильной доски, если он износился. Приобретите новый чехол для гладильной доски в авторизованном сервисном центре Philips.
Доска неустойчива.	Стойки установлены неверно или доска не закреплена на стойках.	См.  для получения инструкций по правильной установке.

Проблема	Возможная причина	Решение
	Фиксатор гладильной доски вставлен не полностью.	Вставьте два фиксатора гладильной доски до щелчка (см.  ).
	Доска шатается в вертикальном положении.	Убедитесь, что рычаг наклона переведен в положение фиксации, прежде чем закреплять ее на стойках (см.  ).
Доску не удается наклонить.	Не удается нажать рычаг наклона доски.	Нажмите рычаг наклона гладильной доски для наклона доски (см.  ).
	Фиксатор гладильной доски находится в неправильном положении.	Разблокируйте фиксатор доски и убедитесь, что рычаг наклона переведен в положение фиксации. Возможно, потребуется выполнить регулировку положения фиксатора гладильной доски по отношению к стойкам. Перед наклоном доски переведите фиксатор гладильной доски в фиксированное положение (см.  ).



Проблема	Возможная причина	Решение
Из сопла отпаривателя капает вода, иногда прибор издает булькающий звук.	Внутри шланга пар превращается в конденсат, что мешает равномерной подаче пара.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В начале сеанса отпаривания установите режим подачи пара <b>MAX</b> . Не направляя сопло отпаривателя на одежду, нажмите и удерживайте кнопку подачи пара в течение 10 секунд, чтобы капли воды вышли через отверстия.
Через сопло может выйти грязная вода, а также коричневые и белые частицы, которые могут загрязнить одежду.	Химические добавки и средства добавляются в резервуар для воды.	<p>Запрещается использовать с прибором химические средства или добавки. Наполните резервуар водой и испарите целый резервуар, чтобы вымыть остатки химических веществ.</p> <p>Если на одежде остались пятна, смойте их проточной водой.</p> <p>Если пятна остались на сопле отпаривателя, вытрите его влажной тканью.</p>

Проблема	Возможная причина	Решение
	<p>В зависимости от вашего места проживания вода может быть более или менее жесткой, что будет влиять на скорость образования накипи.</p>	<p>Не забудьте опустошить резервуар с водой после сеанса отпаривания. Рекомендуется использовать 50 % дистиллированной/ деминерализованной воды и 50 % водопроводной воды. В начале сеанса отпаривания установите режим подачи пара <b>MAX</b>. Не направляя сопло отпаривателя на одежду, нажмите и удерживайте кнопку подачи пара в течение 10 секунд, чтобы капли воды вышли через отверстия.</p> <p>Если на одежде остались пятна, смойте их проточной водой.</p> <p>Если пятна остались на сопле отпаривателя, вытрите его влажной тканью.</p>



## КК

Мәселе	Ықтимал себеп	Шешім
Құрылғы бу шығармайды.	Бу үтігі қажетті түрде қызбайды (қуат түймесі жыпылықтайды).	Құрылғыны шамамен 90 секунд қыздырыңыз. Құрылғы пайдалануға дайын болғанда шам тұрақты жанады.
	Құрылғы 10 минуттан артық пайдаланбағанда автоматты өшіру мүмкіндігі іске қосылды (қуат түймесі жыпылықтайды).	Құрылғыны қайта қыздыру үшін қуат түймесін басып, 90 секунд күтіңіз.
	Буды шығару үшін бу шығарғыш басылмаған.	Буды белсендіру үшін бу шығарғышты басыңыз.
	Ыдыстағы су деңгейі төмен немесе ыдыс дұрыс салынбаған.	Су ыдысын толтырыңыз және оны дұрыстап жабыңыз.
	Бу құлпы 10 минутқа белсендірілді.	Бу құлпы мүмкіндігі автоматты босату функциясымен келеді. Үздіксіз булау үшін бу шығарғышты қайта екі рет басыңыз (🔘 бөлімін қараңыз).
Бу үтігінің түбінен су шығады.	Су ыдысы дұрыстап салынбаған.	Су ыдысын дұрыстап салыңыз.
	Су ыдысы толып кеткен.	Суды <b>MAX</b> (Макс) белгісіне дейін толтырыңыз.
Бу құлпын белсендіру мүмкін емес.	Бу құлпы функциясын енгізу сәтсіз болды.	Бу құлпы функциясын белсендіру үшін екі рет басыңыз (🔘 бөлімін қараңыз).

Мәселе	Ықтимал себеп	Шешім
Бу үтігі басын тұтқаға орналастырғаннан кейін бу автоматты түрде тоқтамайды.	Бу құлпы функциясы белсендірілді.	Бу құлпын ажырату үшін бірет басыңыз (🔑 бөлімін қараңыз).
Бумен үтіктеу кезінде тақта жапқышы дымқыл болады немесе киімде су іздері болады.	Ұзақ уақыт бумен үтіктеуден кейін бу тақта жапқышында конденсацияланады.	Оны сақтамастан бұрын кептіріп алыңыз. Тозған жағдайда тақта қақпағын ауыстырыңыз. Жаңа тақта жапқышын Philips өкілетті қызмет орталығынан сатып алыңыз.
Тақта пайдалану барысында шайқалады.	Тіреулер тақтаға дұрыс орнатылмаған немесе тіреулерге бекітілмеген.	Дұрыс орнату туралы ақпарат алу үшін 📖 бөлімін қараңыз.
	Тақта құлпы толығымен салынбаған.	Екі тақта құлпын сырт еткен дыбыс естілгенше салыңыз (🔑 бөлімін қараңыз).
	Тақта толығымен тік күйде бекітілмеген.	Тіректерге тіркеу алдында тақтаны еңкейту бұрышы құлыптаулы күйде екендігіне көз жеткізіңіз (🔑 бөлімін қараңыз).
Тақтаны еңкейту мүмкін емес.	Тақтаны еңкейту иінтірегін басу сәтсіз болды.	Тақтаны еңкейту үшін тақтаны еңкейту иінтірегін басыңыз (🔑 бөлімін қараңыз).
	Тақта құлпы тураланбаған.	Тақта құлпын ауыстырып, тақтаны еңкейту иінтірегі құлыптаулы орында екендігіне көз жеткізіңіз. Тақта құлпын тіректер бойынша реттеу қажет болуы мүмкін. Тақтаны еңкейту алдында тақта құлпын бекітіңіз (🔑 бөлімін қараңыз).

Мәселе	Ықтимал себеп	Шешім
<p>Бу үтігінің басынан су тамшылары тамады, кейде құрылғыдан дыбыс шығады.</p>	<p>Бу түтіктегі суға жиналып, будың бірқалыпты шығуына әсер етеді.</p>	<p>Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Булау сеансының басында бу параметрін <b>MAX</b> режиміне орнатыңыз. Бу үтігінің басын киімнен алыс ұстаңыз және су тамшыларының алғашқы ағынын босату үшін бу тартқышты 10 секунд басып тұрыңыз.</p>
<p>Бу үтігінің басынан лас су, қоңыр дақтар немесе ақ қабыршықтар шығып, киімге дақ түсіреді.</p>	<p>Су ыдысына химиялық немесе басқа да қоспалар қосылады.</p>	<p>Құрылғыда химикаттарды немесе қоспаларды ешқашан қолданбаңыз. Су ыдысына су құйыңыз да, химиялық қалдықтарды шаю үшін 1 толық ыдысты буға жіберіңіз.</p> <p>Киімнің дақтарын кетіру үшін дақтарды ағынды суға жуыңыз.</p> <p>Бу үтігінің басындағы дақты кетіру үшін, бу үтігінің басын дымқыл шүберекпен сүртіңіз.</p>
	<p>Қайда тұратындығыңызға байланысты, судың қаттылығы жоғары болуы мүмкін және жылдам шкалаға жинала бастайды.</p>	<p>Булау сеансынан кейін су ыдысының төгілгеніне көз жеткізіңіз. Деминерализация/ тазартылған судың (50%) ағынды суға (50%) араластырылған қоспасын қолдану ұсынылады. Булау сеансының басында бу параметрін <b>MAX</b> режиміне орнатыңыз. Бу үтігінің басын киімнен алыс ұстаңыз және су тамшыларының алғашқы ағынын босату үшін бу тартқышты 10 секунд басып тұрыңыз.</p> <p>Киімнің дақтарын кетіру үшін дақтарды ағынды суға жуыңыз.</p> <p>Бу үтігінің басындағы дақты кетіру үшін, бу үтігінің басын дымқыл шүберекпен сүртіңіз.</p>

راه حل	علت احتمالی	اشکال
<p>هرگز از مواد شیمیایی یا افزودنی در دستگاه استفاده نکنید. مخزن بخار را از آب پر کنید و اجازه دهید 1 مخزن کامل بخار شده و باقیمانده مواد شیمیایی کاملاً خارج شود.</p> <p>برای لکه روی لباس، لکه را زیر شیر آب بشویید.</p> <p>برای لکه روی سر بخارشو، رسوبات روی سر بخارشو را با یک پارچه نم تمیز کنید.</p>	<p>ماده شیمیایی یا افزودنی به مخزن آب اضافه شده است.</p>	<p>آب کثیف، لکه‌های قهوه‌ای یا برفک از سر بخارشو خارج می‌شود و روی لباس لکه می‌اندازد.</p>
<p>بعد از بخارشویی، مخزن آب را کاملاً خالی کنید. توصیه می‌شود از ترکیبی از آب مقطر/آب بدون املاح (50 درصد) و آب لوله‌کشی (50 درصد) استفاده کنید.</p> <p>هنگام شروع بخارشویی، تنظیم بخار را در حالت MAX قرار دهید. سر بخارشو را دور از لباس بگیرید و دکمه بخار را 10 ثانیه فشار دهید تا قطرات آب اولیه موجود خارج شود.</p> <p>برای لکه روی لباس، لکه را زیر شیر آب بشویید.</p> <p>برای لکه روی سر بخارشو، رسوبات روی سر بخارشو را با یک پارچه نم تمیز کنید.</p>	<p>بسته به این که کجا زندگی می‌کنید، میزان سختی آب ممکن است بالا باشد و رسوبت سریع تشکیل شود.</p>	

راه حل	علت احتمالی	اشکال
<p>برای نصب صحیح، به  مراجعه کنید.</p>	<p>پایه‌های آویز لباس درست سوار نشده‌اند یا تخته آتو روی پایه‌ها محکم نشده است.</p>	<p>تخته آتو در حین استفاده تکان می‌خورد.</p>
<p>دو قفل تخته را کاملاً وارد کنید به طوری که یک صدای "کلیک" بشنوید (به  مراجعه کنید).</p>	<p>قفل تخته کاملاً وارد نشده است.</p>	
<p>مطمئن شوید اهرم کج کردن تخته در وضعیت قفل باشد و سپس اقدام به متصل کردن آن به پایه‌های آویز لباس کنید (به  مراجعه کنید).</p>	<p>تخته در وضعیت عمودی کاملاً ایمن نیست.</p>	
<p>اهرم کج کردن تخته را فشار دهید تا تخته کج شود (به  مراجعه کنید).</p>	<p>فشار دادن اهرم کج کردن تخته ناموفق بود.</p>	<p>تخته را نمی‌توان کج کرد.</p>
<p>قفل تخته را رها کنید و مطمئن شوید اهرم کج کردن تخته در وضعیت قفل باشد. ممکن است لازم باشد قفل تخته را در امتداد پایه‌های آویز لباس تراز کنید. قفل تخته را محکم کنید و ببندید، سپس اقدام به کج کردن تخته کنید (به  مراجعه کنید).</p>	<p>قفل تخته تراز نیست.</p>	
<p>بخارشو را بالا ببرید تا لوله به صورت عمودی و صاف قرار بگیرد. هنگام شروع بخارشویی، تنظیم بخار را در حالت <b>MAX</b> قرار دهید. سر بخارشو را دور از لباس بگیرید و دکمه بخار را <b>10</b> ثانیه فشار دهید تا قطرات آب اولیه موجود خارج شود</p>	<p>بخار در شیلنگ میعان شده و به آب تبدیل می‌شود و بر جریان یکنواخت بخار تاثیر می‌گذارد.</p>	<p>قطرات آب از سر بخارشو چکه می‌کند، گاهی اوقات دستگاه صدای نامالیمی ایجاد می‌کند.</p>



اشکال	علت احتمالی	راه حل
دستگاه بخار تولید نمی‌کند.	دستگاه به اندازه کافی داغ نشده است (دکمه روشن/خاموش چشمک می‌زند).	90 ثانیه اجازه دهید دستگاه داغ شود. وقتی دستگاه برای استفاده آماده شد، چراغ ثابت می‌ماند.
	اگر از دستگاه برای بیشتر از 10 دقیقه استفاده نشود، خاموش شدن خودکار فعال می‌شود (دکمه روشن/خاموش چشمک می‌زند).	دکمه روشن/خاموش را فشار داده و 90 ثانیه صبر کنید تا دستگاه دوباره گرم شود.
	دکمه فشاری بخار برای خروج بخار فشار داده نشده است.	برای فعال کردن بخار، دکمه فشاری بخار را فشار دهید.
	سطح آب داخل مخزن کم است یا مخزن درست جا نیفتاده است.	مخزن آب را دوباره پر کنید یا مخزن را درست وارد کنید.
	قفل بخار برای 10 دقیقه فعال شده است.	ویژگی قفل بخار همراه با عملکرد آزاد شدن خودکار ارائه می‌شود. برای بخاردهی پیوسته، دوباره روی دکمه فشاری بخار دو ضربه بزنید (به  مراجعه کنید).
آب از بدنه اصلی بخار شو نشت می‌کند.	مخزن آب درست جاگذاری نشده است.	مخزن آب را به طور صحیح وارد کنید.
	مخزن آب بیش از حد پر شده است.	آب را تا علامت MAX پر کنید.
قفل بخار فعال نمی‌شود.	ورود به عملکرد قفل بخار ناموفق بود.	دو ضربه بزنید تا عملکرد قفل بخار فعال شود (به  مراجعه کنید).
وقتی سر بخار شو در جایگاهش قرار داده می‌شود، بخار متوقف نمی‌شود.	عملکرد قفل بخار فعال است.	برای غیرفعال کردن قفل بخار، یک مرتبه فشار دهید (به  مراجعه کنید).
در حین اتوکشی، روکش تخته اتو خیس می‌شود یا قطرات آب روی لباس ریخته می‌شود.	بعد از اتوکشی طولانی، بخار روی روکش تخته اتو میعان می‌شود.	قبل از جمع کردن آن، بگذارید خشک شود. اگر روکش تخته اتو پوسیده است، آن را تعویض کنید. از مرکز خدمات مجاز Philips، یک روکش تخته اتو جدید خریداری کنید.



**RU****Вертикальный отпариватель для одежды**

Изготовитель: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.",  
Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды  
Импортер на территорию России и Таможенного Союза:  
ООО "ФИЛИПС", Российская Федерация, 123022 г. Москва, ул.  
Сергея Макеева, д.13, тел. +7 495 961-1111.  
GS627: 2020-2400 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц, 9.2-10 А

Для бытовых нужд

Класс защиты от поражения электрическим током: Класс I

Сделано в Китае

**Условия хранения, эксплуатации**

Температура	+0 °C ÷ +35 °C
Относительная влажность	20% ÷ 95%
Атмосферное давление	85 ÷ 109 кПа

**KK****Киім тигінен булагыш**

Өндіруші: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД,  
Драхтен, Нидерланды.

Ресей және Кедендік Одақ территориясына импорттаушы:  
"ФИЛИПС" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022 Мәскеу қаласы,  
Сергей Макеев көшесі, 13-үй, тел. +7 495 961-1111.

GS627: 2020-2400 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц, 9.2-10 А

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған

Электр тогымен зақымданудан қорғау класы: Класс I

Қытайда жасалған

**Сақтау шарттары, пайдалану**

Температура	+0 °C ÷ +35 °C
Салыстырмалы ылғалдылық	20% ÷ 95%
Атмосфералық қысым	85 ÷ 109 кПа







©2020 Koninklijke Philips N.V.  
All rights reserved.

4239 001 17093

